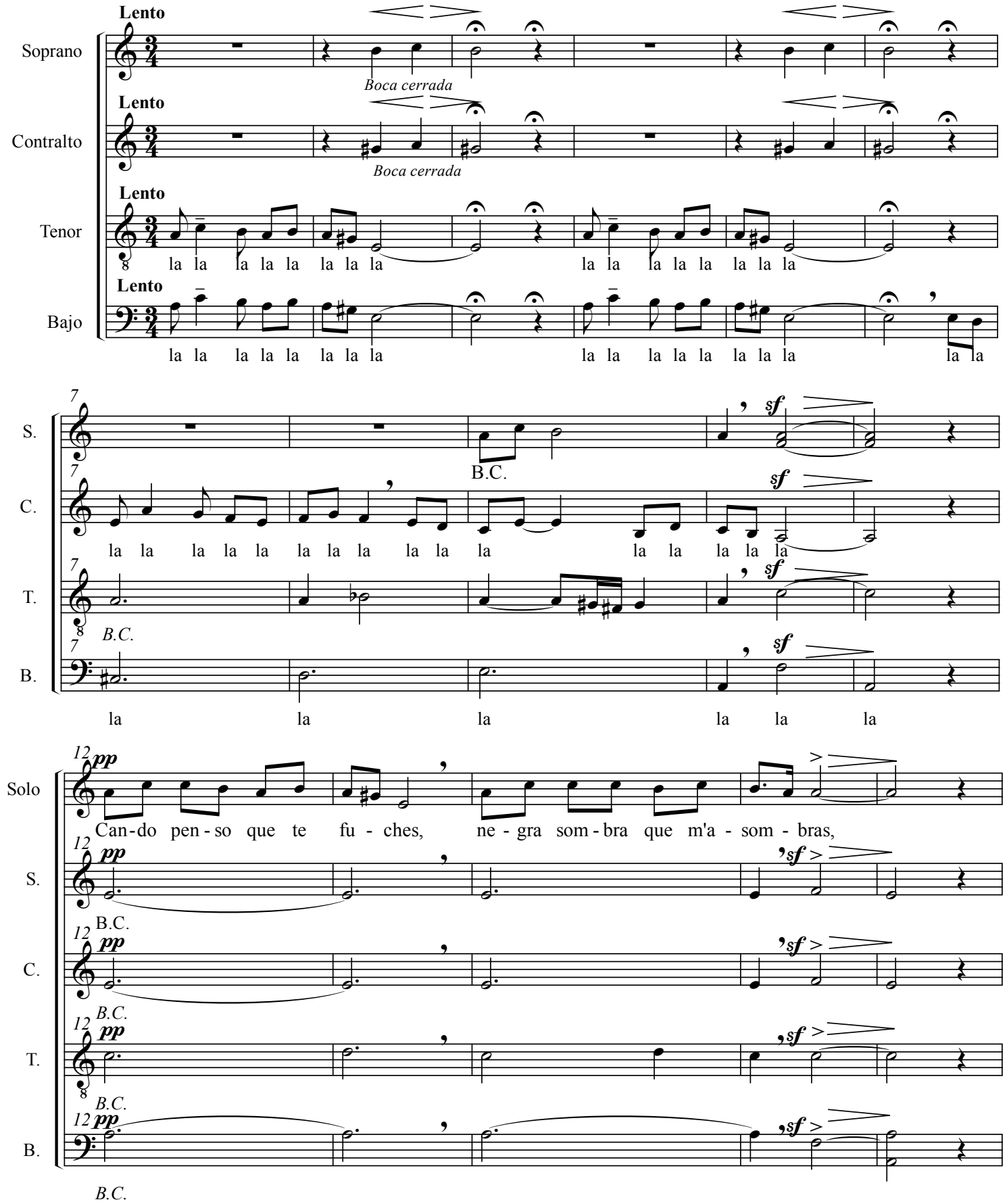
Negra sombra

Canción gallega
4 voces mixtas

Nº 450

Juan de Montes (1840-1899)
Rosalía de Castro



17

Solo: ó pè d'os meus ca - be - za-les tor - nas fa-cen-do me mo - fa.

S. / C. / T. / B.: *sfz* *mf*

B.C.

22

Solo: Can - do ma - xi - no qu'ès i - da, n'o mes-mo sol te m'a - mos - tras,

S. / C. / T. / B.: *sf*

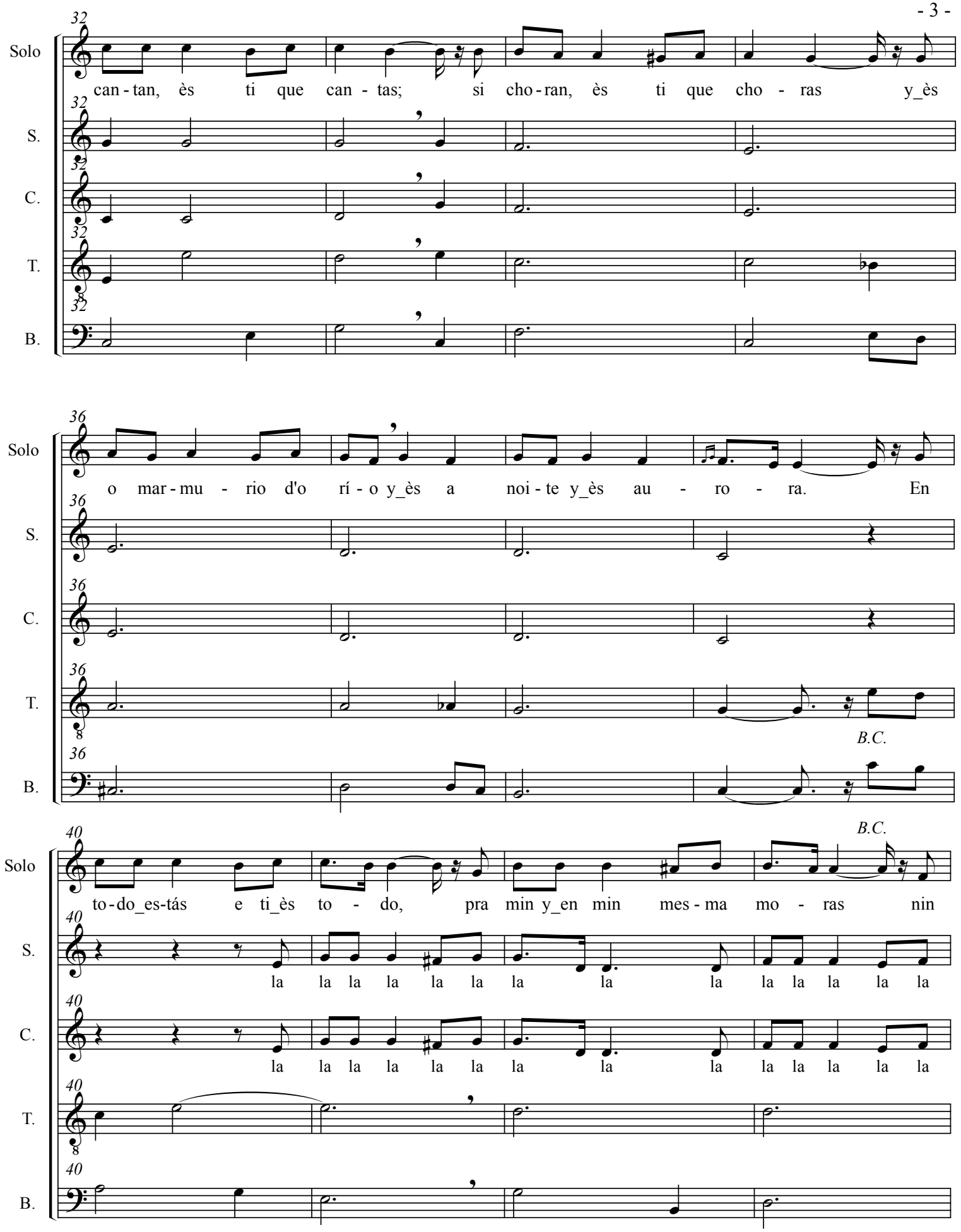
B.C.

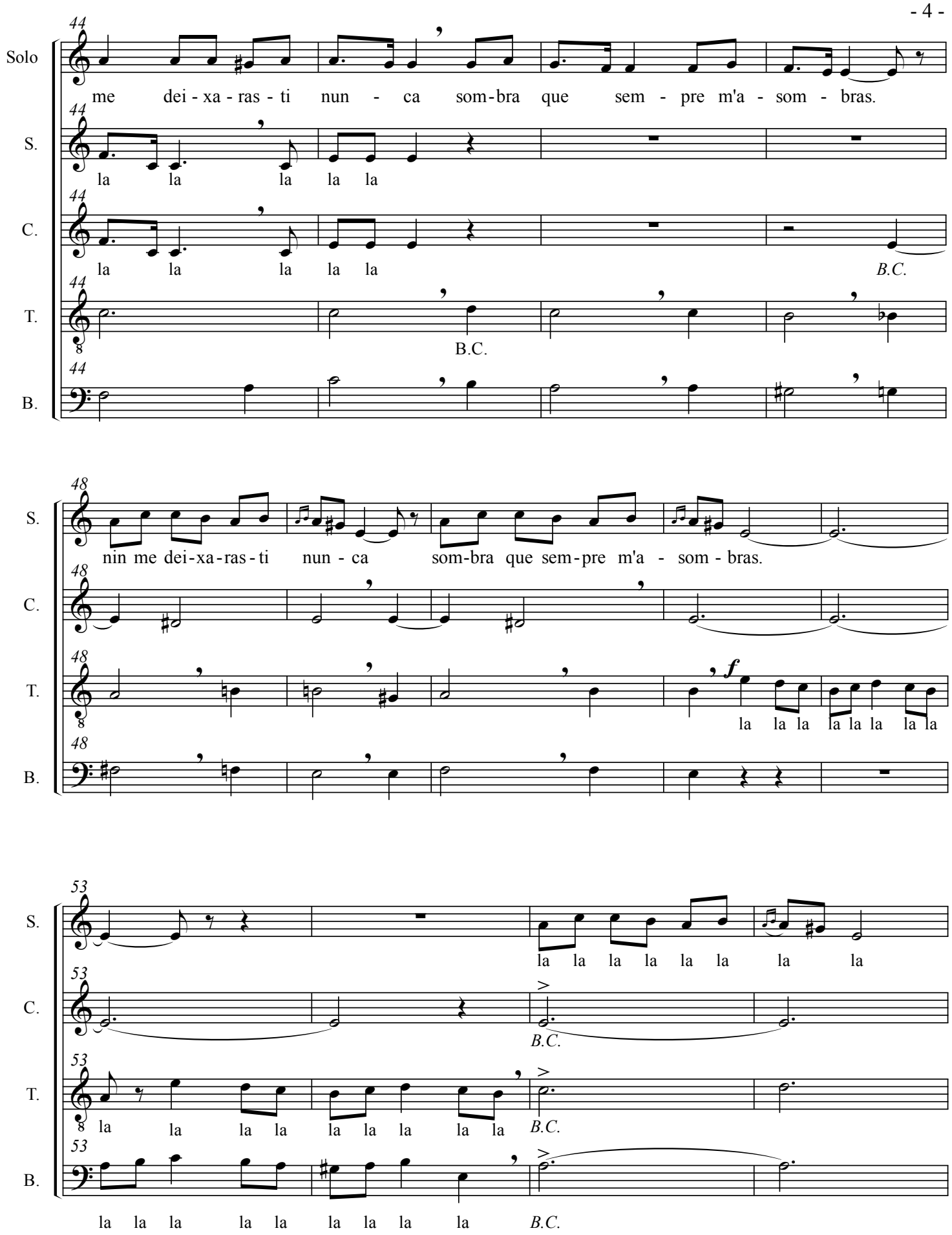
27

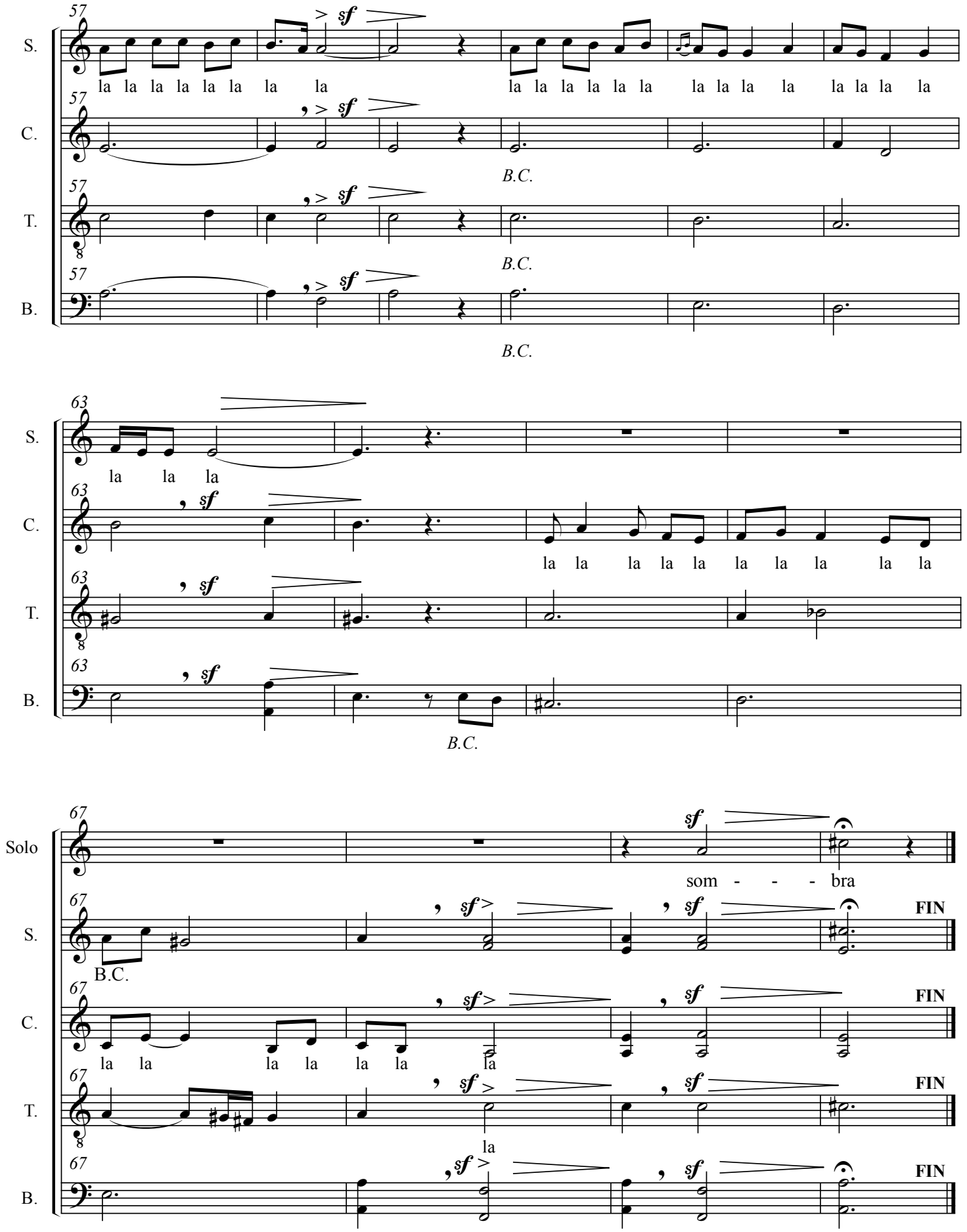
Solo: y_e - res a_es-tre - la que bri - la y_e - res o ven-to que zo - a. Si

S. / C. / T. / B.: *sf* *f*

B.C.


32
Solo
can - tan, ès ti que can - tas; si cho - ran, ès ti que cho - ras y_ès
S.
C.
T.
B.
36
Solo
o mar - mu - rio d'o rí - o y_ès a noi - te y_ès au - ro - ra. En
S.
C.
T.
B.C.
B.
40
Solo
B.C.
to - do_es-tás e ti_ès to - do, pra min y_en min mes - ma mo - ras nin
S.
la la la la la la la la la la la la la la
C.
la la la la la la la la la la la la la la
T.
B.


Solo
me dei - xa - ras - ti nun - ca som-bra que sem - pre m'a - som - bras.
S.
la la la la la
C.
la la la la la
B.C.
T.
B.C.
B.
S.
nin me dei-xa-ras-ti nun - ca som-bra que sem-pre m'a - som - bras.
C.
T.
f
la la la la la la la la
B.
S.
la la la la la la la la
C.
B.C.
T.
la la la la la la la la la
B.C.
B.
la la la la la la la la la
B.C.


57
S.
la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la
C.
B.C.
T.
B.C.
B.
B.C.
63
S.
la la la
C.
la la la la la la la la la la
T.
B.
B.C.
67
Solo
som - - - bra
S.
B.C.
FIN
C.
la la la la la la la
FIN
T.
la
FIN
B.
FIN

Negra sombra
(del libro Follas Novas,
de Rosalía de Castro)

Versos en gallego

Cando penso que te fuches,
negra sombra que m'asombras,
ó pè d'os meus cabezales
tornas facendo me mofa.
Cando maxino qu'ès ida,
n'o mesmo sol te m'amostras,
y eres a estrela que brila
y eres o vento que zoa.
Si cantan, ès ti que cantas;
si choran, ès ti que choras
y ès o marmurio d'o río
y ès a noite y ès aurora.
En todo estás e ti ès todo,
pra min y en min mesma moras
nin me deixarasti nunca
sombra que sempre m'asombras.

Traducción al castellano

Cuando pienso que te fuiste,
negra sombra, que me asombras,
al pie de mis cabezales
vuelves haciéndome mofa.
Cuando imagino que te has ido
en el mismo sol me apareces
y eres la estrella que brilla
y eres el viento que sopla.
Si cantan, eres tú la que canta,
Si lloran, eres tú la que llora,
y eres el murmullo del río
y eres la noche y eres la aurora.
En todo estás y tú eres todo,
para mí y en mí misma moras,
no me abandonarás nunca
sombra que siempre me asombras.